



FLÄCHEN-  
DESINFIZIERUNGSMITTEL



INSTRUMENTEN-  
DESINFIZIERUNGSMITTEL

# Aldasan® 2000

Desinfektions- und Reinigungskonzentrat  
für Flächen, Inventar, med. Instrumente und  
Endoskope

Concentré désinfectant et nettoyant pour  
les surfaces, le mobilier, l'instrumentation  
médicale et les endoscopes



**Aldasan® 2000 / Aldosan® 2000 - CH**  
Zur gewerblichen Verwendung / Pour usage professionnel  
Zur Desinfektion von Medizinprodukten und anderen Gegenständen  
Désinfection des dispositifs médicaux par trempage et essuyage

Einlege- bzw. Tauch- und Wischdesinfektion von Medizinprodukten und anderen Gegenständen  
0,5% 0,5 l auf 10 Liter Wasser  
0,5% 0,5 l auf 10 l d'eau

100 g Lösung enthalten 100 g des Wirkstoffes Lysoform (aktives  
Zutut: 50 g Chlorhexidin, 50 g Lysoform, 100 ml Wasser)

Hersteller: Lysoform-Systeme GmbH  
Kaiser-Wilhelm-Str. 133, 10241 Berlin  
Telefon: 030 72 20 20 20, www.lysoform.de

Für Schweiz: Lysoform-Schweizerische Gesellschaft  
für Antiseptika AG, Postfach 444  
5201 Brugg/Vispach  
Tel.: 056 311 11 11  
BAG- Nr. CH-232174

**Gefahr**  
**Danger**

Chargen 0111, verwendbar bis Exp. 11/15

inhaltlich: 5 Liter e

5 Liter e

Lysoform-Hygiene mit System

**Einlege- bzw. Tauch- und Wischdesinfektion von Medizinprodukten und anderen Gegenständen**  
Désinfection des dispositifs médicaux par trempage et contact/essuyage

Zur Bekämpfung von Bakterien (inkl. Typhi) und Viren  
Bacilles (y compris le BCG),  
bactéries, actif sur les virus

desinfiziert / reinigt  
in einem Arbeitsgang  
désinfection et netto-  
yage simultané

konzentrations: Aldasan® 2000 / Aldosan® 2000 - CH

1000 ml e N1

Lysoform-Hygiene mit System



CE 0482

# Produktinformation

Bitte sorgfältig lesen

**Aldasan® 2000**  
Konzentrat

Nur für gewerbliche Anwender

## ZUSAMMENSETZUNG

100 g Lösung enthalten:  
9,8 g Formaldehyde, 9,9 g Glutaral, Natrium alkyl ether sulphate, Isotridecanol (ethoxylated)

## ANWENDUNGSGEBIETE

- bei allen bakteriellen (inkl. Tbc), Virus- und Hautpilz-Infektionen zur Desinfektion und Reinigung (auch von Medizinprodukten) von Flächen, Inventar und Instrumenten in einem Arbeitsgang, für Textilien, wie z.B. Mops, Scheuertücher u.ä.
- Bekämpfung des infektiösen Hospitalismus
- Desinfektion und Reinigung hautpilzkontaminierter Fußböden und Gegenstände (Badematten und -roste, Schuhe, Strümpfe u.a.)
- Desinfektion und hygienische Sauberhaltung aller sanitären Einrichtungen
- auch für den Einsatz in Ultraschallbecken geeignet

## ART DER ANWENDUNG/DOSIERUNGSANLEITUNG

Aldasan® 2000 ist ein flüssiges Konzentrat, mit dem jede gewünschte Gebrauchsverdünnung durch Zugabe von Wasser (max. Zimmertemperatur) hergestellt werden kann. Immer erst Wasser einfüllen und dann Aldasan® 2000 zugeben.

### Wischdesinfektion und -Reinigung von Flächen

zur Hospitalismus-Prophylaxe und in der allgemeinen Praxis	1 % - 15 min
	0,75 % - 30 min
	0,5 % - 1 h
	0,25 % - 4 h
Seuchenbekämpfung gemäß § 18 Infektionsschutzgesetz (IfSG)	4,0 % - 4 h

<b>Einlege- bzw. Tauchdesinfektion von med. Instrumenten</b>	2,0 % - 30 min
	1,0 % - 1 h
Mycobact. terrae und Mycobact. avium	3,0 % - 30 min
	2,0 % - 1 h
begrenzt viruzid* inkl. HBV/HCV/HIV	0,5 % - 15 min
viruzid*	0,5 % - 1 h
	2,0 % - 15 min
Adenovirus	1,0 % - 5 min

\*gem. RKI-Empfehlung BG-Blatt 01/2004.

**Wichtig!** Das Desinfektionsmittel zugeben. Das Desinfektionsgut in die Gebrauchsverdünnung so einlegen, dass alle Oberflächen benetzt sind. Behälter mit Deckel verschließen. Nach Desinfektion/Reinigung Instrumente mit Wasser, bei Endoskopen mit keimfreiem Wasser abspülen.

**Textilien (Mop, Scheuertuch u.a.)** 0,5 % - 4 h

Die Gebrauchslösung ist jeweils frisch anzusetzen (gem. Richtlinie für Krankenhaushygiene und Infektionsprävention, hrsg. vom RKI).

Haltbarkeit der unbelasteten Gebrauchslösung bei sachgerechter Lagerung (kühl und trocken) in sauberen, fest verschlossenen Gefäßen: 4 Wochen.

Gebrauchslösungen ohne organische Belastung (Desinfektion vorgereinigter Instrumente) sind mindestens 14 Tage wirksam.

# Mode d'emploi

à lire attentivement!

**Aldasan® 2000**  
Cocentré

Réservé aux utilisateurs professionnels

## PRINCIPES ACTIFS

100 g d'Aldasan® 2000 contiennent:  
9,8 g de formaldéhyde, 9,9 g de glutaral, sodium alkyl ether sulphate, isotridecanol (ethoxylated)

## DOMAINES D'APPLICATION

- désinfection et nettoyage simultanés (et des dispositifs médicaux) de l'instrumentation et des endoscopes, du mobilier, des surfaces en cas de toute infection d'origine bactérienne (BK inclus) ou virale ou de mycoses, et pour les textiles comme les balais à franges, le serpillères etc.
- lutte contre les infections hospitalières
- désinfection et nettoyage des sols et des objets (sorties de bain, chaussures, socquettes) contaminés par les dermatophytes
- désinfection et entretien hygiénique de toutes les installations sanitaires
- approprié pour utilisation dans les appareils à ultra-sons

## MODE D'UTILISATION/DOSAGE

Aldasan® 2000 est un produit concentré liquide avec lequel il est possible de fabriquer toute solution souhaitée en lui ajoutant de l'eau (température max.: ambiante).

### Désinfection et nettoyage des surfaces

prévention des infections hospitalières et désinfection routinière	1 % - 15 mn
	0,75 % - 30 mn
	0,5 % - 1 h
	0,25 % - 4 h
lutte contre les épidémies conf. au § 18 de la loi pour la protection contre les infections (ifSG)	4,0 % - 4 h

<b>Désinfection de l'instrumentation par trempage et essuyage</b>	2,0 % - 30 mn
	1,0 % - 1 h
le Mycobact. terrae et Mycobact. avium	3,0 % - 30 mn
	2,0 % - 1 h
Virucide vis-à-vis des virus enveloppés* HBV/HCV/HIV inclus	0,5 % - 15 mn
virucide*	0,5 % - 1 h
	2,0 % - 15 mn
Adénovirus	1,0 % - 5 mn

\*conf. aux recommandations du RKI de 01/2004.

**Important:** Disposer le matériel à désinfecter dans la solution de manière que toutes les surfaces soient en contact avec le liquide. Bien fermer le récipient utilisé pour la désinfection avec un couvercle. A la fin du temps de contact, rincer les instruments avec de l'eau potable du robinet, et les endoscopes avec de l'eau microbiologiquement pure.

**Textiles (balais à franges, serpillères etc.)** 0,5 % - 4 h

Préparer les solutions désinfectantes juste avant leur utilisation (conf. aux Directives pour „Hygiène Hospitalière et la Prévention des Infections“ de l'Institut Robert Koch).

Conservation de la solution prête à l'emploi, non souillée, entreposée de façon appropriée (au frais et au sec) dans des récipients propres et bien fermés: 4 semaines.

Les solutions désinfectantes sont efficaces pendant environ 15 jours, à condition qu'elles ne soient pas souillées par des déchets organiques, c'est à dire que les instruments/endoscopes aient été nettoyés au préalable.

## Lysoform · Hygiene mit System

Konzentration	0,25 %	0,5 %	1,0 %
Dosiersystem (auf 8 Liter Wasser)			
Dosierpumpe (1 Hub $\hat{=}$ 20 ml)	1 Hub	2 Hübe	4 Hübe
Lysoform-Dosierhilfe	einmalige Einstellung auf die gewünschte Konzentration		

**WICHTIG:** Immer erst Wasser (ca. Zimmertemperatur) einfüllen und dann das Desinfektionsmittel zugeben. Die Menge des Wassers errechnet sich, wenn von der gewünschten Menge der Gebrauchsverdünnung die Menge des Desinfektionsmittels abgezogen wird.

### WARN- UND LAGERHINWEISE

- Desinfektionsmittel kühl, aber frostfrei, gut belüftet und trocken sowie für Kinder unzugänglich lagern.
- Beim Umgang mit dem unverdünnten Präparat geeignete Schutzkleidung, Schutzhandschuhe und Augenschutz tragen.
- Nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwenden.
- Haltbarkeit der unbelasteten Gebrauchslösung: 14 Tage.
- Lüften nach Anwendung als Flächendesinfektionsmittel oder in geschlossenem Behälter (Instrumentendesinfektionsmittel) anwenden.

Lysoform Dr. Hans Rosemann GmbH, Kaiser-Wilhelm-Str. 133, 12247 Berlin, Telefon 030 - 77 99 2-0, Telefax 030 - 77 99-269

### EIGENSCHAFTEN

- Bakterizid, tuberkulozid, mykobakterizid und viruzid.
- umfassend wirkendes, materialschonendes Flächen-, Inventar-, Textilien- und Instrumenten-Desinfektionsmittel
- reinigungsaktiv ohne Zusatz von Reinigungsmitteln auch bei Verschmutzungen mit organischen Substanzen wie Fett, Eiweiß, Serum
- frischer Geruch
- kalkwasserfest
- biologisch abbaubar

### BESONDERE HINWEISE

- Inkompatibilitäten  
Durch Beimischung üblicher Reinigungsmittel kann die desinfizierende Wirkung von Aldasan® 2000 eingeschränkt bzw. aufgehoben werden.
- Gegenmaßnahmen bei unsachgemäßem Gebrauch  
Sollte das Präparat Aldasan® 2000 durch unsachgemäßen Gebrauch in Kontakt mit Schleimhäuten (Augen, Rachen, Magen etc.) gekommen sein, muß sofort ein Arzt aufgesucht werden.  
Als Sofortmaßnahme wird die Verdünnung des Präparates empfohlen: bei oraler Einnahme reichlich Wasser trinken, bei Kontakt mit den Augen reichlich mit Wasser spülen.
- Sonstiges  
Gegenstände/Flächen, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen, sind nach abgeschlossener Desinfektion mit Trinkwasser nachzuspülen!
- Desinfektionsmittel sicher verwenden! Vor Gebrauch stets Kennzeichnung und Produktinformation lesen.

Zertifiziert und in den einschlägigen Listen aufgeführt.

## Lysoform · L'Hygiène avec Système

concentration	0,25 %	0,5 %	1,0 %
système de dosage (pour 8 l d'eau)			
Dosierpumpe (1 Hub $\hat{=}$ 20 ml)	1 pression	2 pression	4 pression
système de dosage Lysoform	un seul ajustement pour obtenir la concentration voulue		

**IMPORTANT:** La quantité d'eau est calculée en soustrayant la quantité de désinfectant à ajouter de la quantité de solution désinfectante que l'on veut préparer.

### PRÉCAUTIONS D'EMPLOI/STOCKAGE

- Conserver les désinfectants dans un endroit frais, mais à l'abri du gel, bien ventilé et hors de la portée des enfants.
- Porter des gants de protection, des vêtements de protection et un équipement de protection des yeux pendant la manipulation du produit!
- Ne plus utiliser une fois la date de péremption atteinte!
- Durée de vie de la solution en l'absence de déchets organiques: 15 jours.
- Aérer après l'utilisation sur les surfaces ou utiliser dans des récipients bien fermés (désinfection des instruments).

### PROPRIÉTÉS

- bactéricide, tuberculicide, mycobactéricide et virucide
- bonnes efficacité et compatibilité avec les surfaces, le mobilier, les textiles, l'instrumentation
- nettoie sans adjonction de détergents supplémentaire même en cas de souillure importante avec des déchets organiques (corps gras, albumine, sérum)
- odeur fraîche
- résiste au calcaire
- bio-dégradable

### OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

- Incompatibilités: Le mélange avec les détergents usuels risquerait de réduire ou d'éliminer le pouvoir désinfectant de l'Aldasan® 2000.
- Contre-mesures en cas d'utilisation incorrecte: Au cas où Aldasan® 2000 viendrait en contact avec les muqueuses (yeux, gorge, estomac, intestins etc.), consulter un médecin immédiatement. Diluer le produit sans attendre en faisant boire une quantité d'eau importante au patient. En cas de projections dans les yeux, rincer abondamment à l'eau.
- Généralités: Les objets/surfaces entrant en contact avec les produits alimentaires doivent être rincés avec de l'eau potable après la désinfection
- Utilisez les produits médicaux en toute sécurité! Lire le prospectus et l'étiquette avant l'utilisation.

Ce produit est certifié conforme et figure sur les listes appropriées.

**VERSANDEINHEIT/PACKUNG**

6 x 1 Liter-Flasche  
2 x 5 Liter-Kanister  
1 x 20 Liter-Kanister

Art.-Nr. 6241  
Art.-Nr. 6255  
Art.-Nr. 6260

**Zubehör**

Dosierpumpe für 5-Liter-Kanister  
(1 Hub  $\hat{=}$  20 ml)

Art.-Nr. 3135

**Hygiene-Technik**

Lysoform-Dosierhilfe

Art.-Nr. 9174

**CONDITIONNEMENT/UNITÉS D'ENVOI**

6 x 1 litre (flacons)  
2 x 5 litres (bidons)  
1 x 20 litres (bidons)

**Accessoires**

pompe doseuse pour le bidon  
(1 pression  $\hat{=}$  20ml)

système de dosage Lysoform

Haben Sie spezielle Fragen, rufen Sie uns an.  
Wir rufen sofort zurück.

Vous avez des questions? Contactez-nous au numéro suivant –  
Nous vous rappellerons aussitôt!

**D: 030 - 77 99 2-0**  
**CH: 056 - 441 69 81**



**Lysoform Dr. Hans Rosemann GmbH**  
Kaiser-Wilhelm-Str. 133, 12247 Berlin  
Telefax 030 - 77 99 2-269, Info.-Telefon 0700LYSOFORM  
www.lysoform.de, e-mail: kontakt@lysoform.de



**LYSOFORM**  
**Schweizerische Gesellschaft für Antiseptie AG**  
Postfach 444, 5201 Brugg/Windisch  
Telefon 056 - 441 69 81, Telefax 056 - 442 41 14